

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 117/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 117/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與大公報（香港）有限公司有關提供葡語系國家經貿情況專題報導服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a Empresa Ta Kung Pao (Hong Kong) Limited para a prestação de serviços de edição de uma série de reportagens sobre a actualidade comercial dos países de Língua Portuguesa.

二零零七年四月二十三日

23 de Abril de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 118/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 118/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第93/2007號行政長官批示核准的《漁業發展及援助計劃規章》第九條第三款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 5 do artigo 9.º do Regulamento do Plano de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為漁業發展及援助計劃評審委員會成員，為期兩年：

1. São designados membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Desenvolvimento e Apoio à Pesca pelo período de dois anos:

主席——黃錦輝；

Presidente — Vong Kam Fai;

委員——李榮勝；

Vogal — Lei Veng Seng;

委員——郭光華；

Vogal — Kuok Kuong Wa;

委員——郭虔；

Vogal — Kuok Kin;

委員——馮金喜；

Vogal — Fung Kam Hee;

委員——梁帶福；

Vogal — Leung Tai Fuk;

委員——何華添。

Vogal — Ho Va Tim.

二、上款所指的評審委員會成員有權每月收取金額相當於薪俸表 100 點的 50% 作為報酬。

2. Os membros da comissão de apreciação referida no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indicária.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零七年四月二十四日

24 de Abril de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

因文誤，現重新刊登如下：

批示摘錄

透過辦公室主任二零零七年三月二十日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，自二零零七年四月一日起，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

轉為收取相等於第五職階工人的薪俸點 150 點：梁仲愛及盛麗嬋；轉為收取相等於第二職階工人的薪俸點 120 點：黃焯文、王康壽及梁國慶；轉為收取相等於第一職階工人的薪俸點 110 點：王烏強、梁琮芬、譚佩好、吳寶蓮、黃偉倫、吳桂常及張景云。

批示摘錄

透過辦公室主任二零零七年四月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，江超華在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零七年七月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等助理技術員的薪俸點 230 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改張仲民在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第五職階工人的薪俸點 150 點，自二零零七年五月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，下列政府總部輔助部門編制外合同人員，自二零零七年七月一日起續期一年，並以附註形式修改該等合同的第三條款，職級和薪俸點分別如下：

麥泰錕，轉為收取相等於第二職階一等助理技術員的薪俸點 240 點；

Paulo José da Silva，轉為收取相等於第二職階三等文員的薪俸點 205 點。

透過辦公室主任二零零七年四月十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

梁彩月，由二零零七年五月二日起轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 點；

Por ter saído inexacto, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 20 de Março de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento, na categoria e índice a cada um indicados, nos SASG, nos termos do artigo 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2007:

Operários, 5.^o escalão, índice 150: Leong Chong Oi e Seng Lai Sim Carvalho; 2.^o escalão, índice 120: Wong Cheok Man, Wong Hong Sao e Leong Kuok Heng; 1.^o escalão, índice 110: Wong Wu Keong, Leong Keng Fan, Tam Pui Hou, Ng Pou Lin, Wong Vai Lon, Ng Kuai Seong e Cheong Keng Wan.

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 11 de Abril de 2007:

Kong Chio Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do mesmo contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2007.

Cheong Chong Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário, 5.^o escalão, índice 150, nos SASG, nos termos do artigo 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos SASG, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2007:

Mak Tai Kuan, para técnico auxiliar de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 240;

Paulo José da Silva, para terceiro-oficial, 2.^o escalão, índice 205.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Abril de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos SASG, nos termos do artigo 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, em vigor:

Leong Choi Ut, para auxiliar, 5.^o escalão, índice 140, a partir de 2 de Maio de 2007;

謝家榮，由二零零七年五月十一日起轉為收取相等於第二職階助理員的薪俸點 110 點。

Che Ka Veng, para auxiliar, 2.º escalão, índice 110, a partir de 11 de Maio de 2007.

二零零七年四月二十五日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Abril de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過行政法務司司長二零零七年三月十五日批示：

李少娟學士——根據經第 1/2005 號行政法規修改的第 14/1999 號行政法規第十條第一款 6) 項、第十八條第一、二及五款及第十九條第十一款的規定，以定期委任方式委任其為本辦公室第一職階一等技術員，為期兩年，自二零零七年三月十五日起生效。

二零零七年四月二十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 50/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條及第七條，第 12/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第 6/2005 號行政命令第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局代局長蘇添平或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門恆光出版、編譯、顧問有限公司”簽訂為經濟局提供廣告服務的合同。

二零零七年四月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年四月二十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Março de 2007:

Licenciada Lei Sio Kun — nomeada, pelo período de dois anos, em comissão de serviço, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 11, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 15 de Março de 2007.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 24 de Abril de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 50/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Economia, Sou Tim Peng ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de publicidade à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a sociedade «Macau Everbright Co., Ltd. Publishing, Editing & Consultancy».

23 de Abril de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 24 de Abril de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室**第 33/2007 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 13/2007 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「栢誠工程管理有限公司」簽訂編製「柯維納馬路道路交通整治建造計劃」服務合同。

二零零七年四月十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 34/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 13/2007 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧的斯電梯（香港）有限公司”簽訂提供地球物理暨氣象局大樓及氣象雷達塔內升降機之保養服務合約。

二零零七年四月十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 35/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 13/2007 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 33/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração do projecto de «Construção do Reordenamento Viário da Estrada Governador Albano de Oliveira», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Companhia de Engenharia de Gestão Parsons Brinckerhoff, Limitada».

19 de Abril de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 34/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, Doutor Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção de elevadores do Edifício-Sede da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos e elevador da Torre do Radar Tempo, a celebrar com a «Otis Elevator Company (H. K.) Limited».

19 de Abril de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 35/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「龍昌建築工程有限公司」簽訂「青洲海關浮動碼頭工程」合同。

二零零七年四月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 36/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 13/2007 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 António José Castanheira Lourenço 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂提供「建造 VU3.3a 大馬路、VU4.1 大馬路和 VU3.4 大馬路（北段改建）的承攬工程之技術援助及品質控制」的服務合同。

二零零七年四月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 37/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 13/2007 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 António José Castanheira Lourenço 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「Tecproeng / Fase Ásia 聯營公司」簽訂「澳門科學館建造工程的協調及監察」服務合同。

二零零七年四月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Cais Flutuante dos Serviços de Alfândega da Ilha Verde», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Long Cheong — Construções e Engenharia, Limitada».

20 de Abril de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Construção das Avenidas VU3.3a, VU4.1 e VU3.4 (Troço Norte — Reformulação)», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

20 de Abril de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Construção do Centro de Ciência de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Consórcio: Tecproeng/Fase Ásia».

20 de Abril de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

第38/2007號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，連同第13/2007號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 **António José Castanheira Lourenço** 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門土木工程實驗室”簽訂“為氹仔新碼頭擴建設計進行地質鑽探”的合同。

二零零七年四月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

第39/2007號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，連同第13/2007號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 **António José Castanheira Lourenço** 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PAL亞洲顧問有限公司”簽訂“製作海關大樓額外填土設計及氹仔污水處理廠排水渠改道和新填海區整體基礎建設項目的修改設計”合同。

二零零七年四月二十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年四月十一日作出的批示：

莊浩然——根據經第17/2005號行政法規修改的第16/2001號行政法規第八條第三款(二)項，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條的規定，續訂及修改其散位合同，為期一年，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400，由二零零七年五月二十五日起計，並繼續在科技委員會秘書處執行職務。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 38/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Realização de Sondagens Geotécnicas para o Projecto de Ampliação do Novo Terminal Marítimo da Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Laboratório de Engenharia Civil de Macau».

20 de Abril de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Elaboração do Projecto do aterro adicional para o Edifício dos Serviços de Alfândega e de alteração para o desvio do Emissário da ETAR da Taipa e infra-estruturas gerais do novo aterro», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «PAL Ásia Consultores, Limitada».

24 de Abril de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Abril de 2007:

Jong Hou In — renovado e alterado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, continuando a exercer funções no secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, de acordo com o artigo 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2005 e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2007.

更正

鑒於公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內，有關轉授權予能源發展辦公室主任 Arnaldo Ernesto dos Santos 的第 21/2007 號運輸工務司司長批示的葡文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“5) Autorizar a apresentação do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e seus familiares……”

應改為：“5) Autorizar a apresentação do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético e seus familiares……”。

鑒於公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內，有關轉授權予科技委員會秘書處秘書長韋海揚的第 23/2007 號運輸工務司司長批示有不正確之處，現更正如下：

原文為：“（七）批准作出登錄於……章第 4-01-05-00-01 號項目中，關於取得資產和勞務的開支……”

應改為：“（七）批准作出登錄於……章第 4-01-05-00-03 號項目中，關於取得資產和勞務的開支……”。

二零零七年四月十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零零七年四月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Rectificações

Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 21/2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2007, II Série, de 18 de Abril, na versão em língua portuguesa, respeitante à subdelegação de competências no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, Arnaldo Ernesto dos Santos, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «5) Autorizar a apresentação do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e seus familiares...»

deve ler-se: «5) Autorizar a apresentação do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético e seus familiares...».

— Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 23/2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2007, II Série, de 18 de Abril, respeitante à subdelegação de competências no secretário-geral do secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, Vai Hoi Ieong, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «7) Autorizar as despesas com a aquisição de bens e serviços inscritas na rubrica 04-01-05-00-01 do capítulo...»

deve ler-se: «7) Autorizar as despesas com a aquisição de bens e serviços inscritas na rubrica 04-01-05-00-03 do capítulo...».

18 de Abril de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Abril de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

海關**批示摘錄**

摘錄自副關長於二零零七年四月十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora-geral, de 19 de Abril de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas categorias, carreiras e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

徐容添、布慕玲、張浩加及劉淑芬，第五職階助理員，編號分別為940241、943010、943020及943030，薪俸點為140點，皆自二零零七年四月十八日起生效。

二零零七年四月二十四日於海關

副關長 賴敏華

Choi Iong Tim, Margarida Pou/Pou Mou Leng, Cheong Hou Ka e Lao Sok Fan, como auxiliares n.ºs 940 241, 943 010, 943 020 e 943 030, 5.º escalão, índice 140, a partir de 18 de Abril de 2007.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Abril de 2007. — A Sub-directora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零七年四月十八日及四月二十三日作出之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第三項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條a)項、第一百三十七條第一款及第一百三十九條的規定，初級法院第四職階法院初級書記員葉家欣，屬確定委任，獲批給為期一年之短期無薪假，由二零零七年五月一日起生效。

二零零七年四月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 18 e 23 de Abril de 2007:

Yip Ka Ian, escritã judicial auxiliar, 4.º escalão, de nomeação definitiva, do TJB — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alínea 3), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 136.º, alínea a), 137.º, n.º 1, e 139.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Abril de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零六年十二月八日、十二月十八日、十二月十九日、十二月二十一日、十二月二十三日作出的批示：

鄭榮佳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零六年十二月二十日起生效。

林觀勝、陳榮多——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室分別擔任第一職階熟練助理員及第二職階熟練助理員之散位合同，均獲准續期一年，由二零零七年一月一日起生效。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 8, 18, 19, 21 e 23 de Dezembro de 2006:

Kong Veng Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Lam Kun Seng e Victor Chan Koo — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º e 2.º escalão, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

包美鳳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零零七年一月一日起生效，並轉為第七職階助理員，由二零零六年八月一日起生效。

張錦榮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第四職階熟練助理員，由二零零六年十二月二十八日起生效。

林郁豪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年一月五日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年一月十五日、一月二十六日、一月二十七日、一月三十日的批示：

吳牛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第七職階半熟練工人之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年一月十八日起生效。

根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，繼續徵用教育暨青年局編制內人員梁凱欣在本辦公室擔任第二職階顧問高級資訊技術員職務，由二零零七年二月一日起，為期一年，並由二零零七年二月五日起，轉為第三職階顧問高級資訊技術員。

沈黎、孫燕茹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並分別轉為第一職階顧問高級技術員及第一職階一等技術輔導員，分別由二零零七年二月一日及二月十五日起生效。

鍾璋文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階二等技術輔導員，由二零零七年二月八日起生效。

高志強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零七年三月二十三日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年二月一日、二月六日及二月八日的批示：

麥克寧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階特級助理技術員，由二零零七年二月五日起生效。

Pau Mei Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2007, e alterada a categoria para auxiliar, 7.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Cheong Kam Veng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Dezembro de 2006.

Lam Iok Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 15, 26, 27 e 30 de Janeiro de 2007:

Ung Ngau — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualificado, 7.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2007.

Leong Hoi Ian, do quadro de pessoal da DSEJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2007, e alterada a categoria para técnico superior de informática assessor, 3.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2007.

Shen Li e Sun In U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico superior assessor, 1.º escalão, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 15 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Chong Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Fevereiro de 2007.

Kou Chi Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 1, 6 e 8 de Fevereiro de 2007:

Mak Hak Neng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2007.

陳家輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階一等技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零七年四月一日起生效。

黃美欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年二月二十五日起生效。

二零零七年四月二十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Chan Ka Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2007.

Wong Mei Ian — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Fevereiro de 2007.

Gabinete do Procurador, aos 24 de Abril de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年三月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用高等教育輔助辦公室人員編制第一職階一等文員 *Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva* 自二零零七年四月三日起在本局擔任第一職階首席行政文員職務的期限，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年三月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄔栩清及司徒英豪與本局簽訂的編制外合同，自二零零七年四月九日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員職級的薪俸點 485 點。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年三月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁錦德與本局簽訂的編制外合同，自二零零七年四月六日起續期一年，並以附註形式修改該合

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2007:

Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GAES — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Março de 2007:

Wu Hoi Cheng e *Si Tou Ieng Hou* — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2007:

Leong Kam Tak — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級資訊技術員職級的薪俸點 485 點。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2007.

二零零七年四月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 19 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零七年三月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳，微在本局擔任職務，為期三個月，自二零零七年四月二十三日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Março de 2007:

Chan, Mei — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2007.

聲明書 Declaraciones

根據第6/2006號行政法類第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Códig	編號 理Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款 法務局 - 法務局	DESPESAS COMUNIS Dotação provisional	7,220,000.00		“20/04/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 20/04/2007”
34	01	1-02-1	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,700,000.00		
		1-02-1	01-01-02-01		報酬	Remunerações	7,000,000.00		
		1-02-1	01-01-04-01		工資	Salários	50,000.00		
		1-02-1	01-01-05-01		工資	Salários	4,500,000.00		
		1-02-1	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00		
		1-02-1	01-01-07-00	03	職務主管及秘書	Chefes funcionais e pessoal de secretariado	40,000.00		
		1-02-1	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsidio de Natal	280,000.00		
		1-02-1	01-01-10-00		假期津貼	Subsidio de férias	280,000.00		
		1-02-1	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	400,000.00		
		1-02-1	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis	50,000.00		
		1-02-1	02-03-05-02		其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	20,000.00		
		1-02-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	120,000.00		
		1-02-1	02-03-06-00		招待費	Representação	80,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios	100,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	100,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	03	在外地市場之活動	Ações em mercados externos	50,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00	99	其他	Outros	320,000.00		
34	21				法務局 - 登記及公證機關	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DOS REGISTOS E DO NOTARIADO	10,520,000.00	12,190,000.00	

轉下頁 A transportar....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
		1-02-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	承上頁 Transporte.... Vencimentos ou honorários Remunerações Duplicação de vencimentos Subsídio de Natal Subsídio de férias	10,520,000.00	12,190,000.00	
		1-02-3	01-01-02-01	報酬		1,500,000.00	650,000.00	
		1-02-3	01-01-06-00	重疊薪俸		420,000.00		
		1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼		200,000.00		
		1-02-3	01-01-10-00	假期津貼		200,000.00		
總 額					Total	12,840,000.00	12,840,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
07	00	8-01-0	02-01-08-00	統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Outros bens duradouros Bens imóveis (novo Rubrica)			"17/04/2007之經濟財政 司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/04/2007"
		8-01-0	02-03-04-00	其他耐用 品 不動產（新帳目）		5,000.00	5,000.00	
總 額					Total	5,000.00	5,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
12	00	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		706,200.00	“16/04/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/04/2007”
28	01	04-01-05-00	23	澳門保安部隊事務局 - 局長室 與歐盟合作計劃	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços Programa de cooperação com a União Europeia	706,200.00		
總 額					Total		706,200.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.						
28	01	02-02-07-00	05	澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			“24/04/2007之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/04/2007”	
		02-02-07-00	99	廠房、修理廠及化驗室用品	Utilitários fabris, oficiais e de laboratório				
		02-02-07-00	02	其他	Outros				
		02-03-01-00	01	動產	Bens móveis	400,000.00			
		02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis	400,000.00			
		02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	100,000.00			
		04-03-00-00	02	家庭及個人	Famílias e indivíduos	120,000.00			
		07-11-00-00		動物（新帳目）	Animais (novo rubrica)	80,000.00			
總 額					Total		1,350,000.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	104,900,000.00		“16/04/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/04/2007”	
50	00				指定之賬目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS				
		9-02-0	04-01-02-03	51	樓宇維修基金（新項目）	Fundo de reparação predial (nova rubrica)	104,900,000.00			
總 額						Total	104,900,000.00	104,900,000.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	Alin.						
32	00	1-02-1	02-01-08-00	99	司法警察局 其他耐用品	POLÍCIA JUDICIÁRIA Outros bens duradouros		292,000.00	“25/04/2007之司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/04/2007”	
		1-02-1	02-02-07-00	99	其他	Outros	50,000.00			
		1-02-1	02-03-09-00	99	其他	Outros	110,000.00			
		1-02-1	04-03-00-00	02	家庭及個人（新項目）	Familias e individuos (nova rubrica)	32,000.00			
		1-02-1	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	100,000.00			
總 額						Total	292,000.00	292,000.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組	Orgân. Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código	項 Alin.						
38	00	7-01-0	02-03-01-00	文化局	INSTITUTO CULTURAL				“23/04/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/04/2007”
		7-01-0	02-03-02-02	動產	Bens móveis		150,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condominio e segurança	450,000.00			
		7-01-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		80,000.00		
		7-01-0	02-03-05-02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	30,000.00			
		7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		150,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		146,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	其他	Outros		100,000.00		
		7-01-0	04-04-00-00	給予國際組織的共同分擔及會費（新項目）	Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais (nova rubrica)		45,000.00		
		7-01-0	05-02-02-00	物料	Material	100,000.00			
7-01-0	05-02-05-00	雜項（新項目）	Diversos (nova rubrica)	1,000.00					
Total					626,000.00	626,000.00	626,000.00		

二零零七年四月二十五日於財政局——局長 艾衛立

Direção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年三月十三日作出的批示：

陳自華——在二零零七年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的考試成績表中排名第一，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條第一款 a) 項、第四款 b) 項及第五十七條的規定，再根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 c) 項的規定，由二零零七年五月二日起，以定期委任方式委任為本局人員編制內統計技術員職程之專業實習員，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年四月十六日作出的批示：

張錦成——在二零零七年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的考試成績表中排名第二，其定期委任為本局人員編制內統計技術員職程之專業實習員的實習開始日期須延期直至另行公布。

二零零七年四月二十日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一及第二名的第二職階首席技術輔導員李玉筠及胡詩慶，獲確定委任為本局人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員。

二零零七年四月二十五日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Março de 2007:

Chan Chi Wa, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2007, II Série, de 14 de Fevereiro — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de seis meses, estagiário profissionalizante para ingresso na carreira de técnico de estatística do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 1, alínea a), e 4, alínea b), e 57.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2007:

Cheong Kam Sem, classificado em segundo lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2007, II Série, de 14 de Fevereiro — nomeado, em comissão de serviço, estagiário profissionalizante para ingresso na carreira de técnico de estatística do quadro de pessoal destes Serviços, sendo adiada até à sua publicação.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Abril de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Abril de 2007:

Lei Iok Kuan dos Santos e Wu Sze Hing, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2007, II Série, de 14 de Março — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 25 de Abril de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年四月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局第二職階首席技術員黃美玲在本基金擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年，自二零零七年四月十八日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年四月十九日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本基金資訊處處長鄭光雄及供款事務處處長陳寶儀的定期委任，各自由二零零七年六月十一日及六月二十九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李淑嫻在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零七年五月十三日起續期六個月，薪俸點為 305 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，區詠琴及馮少萍在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點 320 點，自二零零七年五月八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條的規定，以附註形式修改下列人員在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於以下職級的薪俸點：

文麗菁及洪穎欣，各自由二零零七年三月十五日及三月二十四日起轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 點。

鄧笑屏，自二零零七年三月二十四日起轉為收取相等於第二職階三等文員的薪俸點 205 點。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2007:

Wong Mei Leng, técnica principal, 2.º escalão, do IH — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste FSS, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2007:

Kuong Kuong Hong e Chan Pou I — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Informática e da Divisão de Contribuições, deste FSS, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 11 e 29 de Junho de 2007, respectivamente.

Lee Suk Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Maio de 2007.

Au Wing Kum e Fong Sio Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

Man Lai Cheng e Hong Weng Ian, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 15 e 24 de Março de 2007, respectivamente;

Tang Siu Peng, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 24 de Março de 2007.

二零零七年四月二十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 25 de Abril de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, Fung Ping Kuen.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，現刊登經經濟財政司司長於二零零七年四月二十日批示核准之退休基金會二零零七年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Abril do mesmo ano:

二零零七年度退休基金會第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	720,500	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	2,200	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		1,178,800
01	01	05	01	00	工資 Salários	311,900	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		11,000
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	89,900	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	5,000	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	124,500	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		148,300
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	145,600	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	4,400	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	2,000	
01	04	07	00	01	第十四個月津貼 Subsídio do 14.º mês		23,000
01	04	07	00	02	結婚津貼 Subsídio de casamento	11,500	
01	04	07	00	03	出生津貼 Subsídio de nascimento	11,500	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família		67,900
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	5,000	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	20,000	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		70,000
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis		195,100
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	142,000	
02	03	01	00	99	其他 Outros		12,000
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	66,000	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	50,000	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		10,000
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		80,000
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		30,000
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	50,000	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		110,000
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		20,000
02	03	08	00	99	其他 Outros	50,000	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	84,000	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		344,900
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	381,300	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	3,700	
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	20,000	
					總額 Total	2,301,000.00	2,301,000.00

二零零七年四月十八日於退休基金會——行政管理委員會——
主席：劉婉婷——副主席：沙蓮達——委員：馬丁士，馮炳權

Fundo de Pensões, aos 18 de Abril de 2007. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Fung Ping Kuen*.

退休/撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零七年四月二十日發出的批示：

(一) 司法警察局第七職階助理員陳慕強，退休及撫卹制度會員編號 35408，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年四月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零七年四月二十四日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第三職階特級助理技術員 Maria Dominga Lei Pereira，退休及撫卹制度會員編號 20907，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年四月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 250 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生助理員盧錦芳，退休及撫卹制度會員編號 17400，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 170 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Abril de 2007:

1. Chan Mo Keung, auxiliar, 7.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35408 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Abril de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Abril de 2007:

1. Maria Dominga Lei Pereira, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20907 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Abril de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Kam Fong, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 17400 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

撫卹金的修改

按照經濟財政司司長於二零零七年四月十九日發出的批示：

修改刊登於二零零六年十一月八日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組第11585頁有關治安警察局已故第四職階警員周展強，退休及撫卹制度會員編號48054，遺下之遺屬撫卹金之批示，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第五款之規定，由二零零七年二月三日開始，訂定該撫卹金之權利人為四位，分別為：遺孀陳群英、兒子周永健、女兒周永善及周永恩及按有關規定平均分配上述撫卹金。

按照經濟財政司司長於二零零七年四月二十四日發出的批示：

(一) 港務局第七職階助理員鄭泰寧，為編號2362-0退休及撫卹制度前會員，根據8/2006號法律第三十二條及第三十五條規定，自二零零七年四月十七日與公共部門解除聯繫——根據同一法律第三十四條第一款之規定，其金錢補償額被訂定為澳門幣陸拾貳萬玖仟零壹拾叁元肆角正(\$629,013.40)。

(二) 有關支付責任由退休基金會負擔。

二零零七年四月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Rectificação da pensão de sobrevivência

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2007:

Rectificado o despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2006, II Série, de 8 de Novembro (página 11585), de fixação da pensão de sobrevivência deixada por Chau Chin Keong, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48054 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, fixando-se, nos termos do artigo 271.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, o número de titulares com direito à percepção da referida pensão em 4 (quatro), nomeadamente: Chan Kuan Ieng, Chau Weng Kin, Chau Weng Sin e Chau Weng Ian — viúva, filho e filhas do mesmo, e repartindo a pensão entre si em partes iguais, a partir de 3 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Abril de 2007:

1. Cheang Tai Neng, auxiliar, 7.º escalão, da Capitania dos Portos, ex-subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência, com o número 2362-0, desvinculado da Administração Pública a partir de 17 de Abril de 2007, nos termos dos artigos 32.º e 35.º, ambos da Lei n.º 8/2006 — fixada, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, da mesma lei, uma compensação pecuniária na importância de \$ 629 013,40 (seiscentas e vinte e nove mil e treze patacas e quarenta avos).

2. O encargo com o respectivo pagamento é suportado pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 26 de Abril de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年四月十日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年五月二日起終止海關關員陳輝在澳門保安部隊之徵用，並自同日起返回海關；另自二零零七年五月二十五日起終止海關關務督察João Baptista Rosário Vong在澳門保安部隊之徵用，並自同日起返回海關。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年五月二日起徵用海關關員梁紹豪在澳門保安部隊提供服務，為期一年，期滿可續期。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2007:

Chan Fai, verificador alfandegário e João Baptista Rosário Vong, inspector alfandegário dos SA — dadas por findas as suas requisições nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 e 25 de Maio de 2007, inclusive, regressando aos SA, a partir das mesmas datas.

Leong Sio Hou, verificador alfandegário dos SA — requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestar serviço nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2007.

摘錄自保安司司長於二零零七年四月十七日作出之批示：

高燦明及李栩陽，以確定委任狀況分別擔任本局第一職階一等資訊技術員及第二職階一等資訊助理技術員之職務至二零零七年四月三十日終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年五月一日起與高燦明及李栩陽訂定為期一年之編制外合同，以分別擔任第一職階二等高級資訊技術員及第一職階二等資訊技術員之職務，薪俸點分別為 430 及 350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第二職階二等資訊助理技術員馮高泉及陳志榮之編制外合同至二零零七年四月三十日止，並自二零零七年五月一日起與其等重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等資訊技術員之職務，薪俸點為 350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第二職階二等資訊助理技術員廖偉強、高雄偉及李得意之編制外合同至二零零七年四月三十日止，並自二零零七年五月一日起與其等重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等資訊督導員之職務，薪俸點為 260，期滿可續約。

二零零七年四月二十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零七年四月二十三日作出的批示：

鄭雙翼，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等技術員職務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第六款 b) 項之規定，自二零零七年四月二十四日起，終止與其簽訂之編制外合同。

二零零七年四月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2007:

Kou Chan Meng, técnico de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão, e Lei Hoi Ieong, técnico auxiliar de informática de 1.^a classe, 2.^o escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços na situação de nomeação definitiva — exonerados destes Serviços em 30 de Abril de 2007.

Kou Chan Meng e Lei Hoi Ieong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como técnico superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, e técnico de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2007.

Fong Kou Chun e Chan Chi Weng, técnicos auxiliares de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão — cessam os actuais contratos além do quadro em 30 de Abril de 2007, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como técnicos de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2007.

Lio Wai Keong, Kou Hong Wai e Lei Tak I, técnicos auxiliares de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão — cessam os actuais contratos além do quadro em 30 de Abril de 2007, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como assistentes de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 23 de Abril de 2007:

Cheang Seong Iek, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — cessou o respectivo contrato, nos termos do artigo 26.^o, n.º 6, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Abril de 2007.

Polícia Judiciária, aos 25 de Abril de 2007. — O Director, *Wong Sio Chak*.

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零六年十一月二十日之批示：

劉文超，為本局編制外合同第二職階二等文員，由二零零七年一月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

陳紹球，為本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零零七年一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員。

按本局局長於二零零七年三月十九日之批示：

下列本局散位合同人員按下指相應職級及日期獲續期一年：

饒小康，第二職階首席技術員，由二零零七年四月六日起生效；

胡焯焯，第七職階半熟練工人，由二零零七年四月九日起生效；

第五職階衛生服務助理員（級別1）：葉少芬，由二零零七年四月十日起生效；第四職階衛生服務助理員（級別1）：鄭鐵君、趙月明、朱梁麗嬋、何偉民、許小麗、容雨芬、賴麗儀、林美娟、李麗貞、梁樹桐、梁慧芝、廖陳婉霞、麥長容、麥煥基、顏玉蓮、潘惠琮、冼惠蓮及余錦添，由二零零七年四月二十日起生效；龍潔英，由二零零七年四月二十四日起生效；第三職階衛生服務助理員（級別1）：王衛紅、廖國珍、梁英文、呂惠嫻及黃偉業，分別由二零零七年四月七日、四月十二日、四月十三日、四月十七日及四月二十六日起生效；第二職階衛生服務助理員（級別1）：李蓮生，由二零零七年四月二十一日起生效；第一職階衛生服務助理員（級別1）：陳貴枝，由二零零七年四月四日起生效。

按照本局局長於二零零七年三月二十七日之批示：

陳綺雯、張曦雯、郭穎倫、郭嘉儀及梁艷明，本局散位合同第一職階三等文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階三等文員之職務，為期六個月，自二零零七年四月十六日起生效。

按本局局長於二零零七年三月二十九日之批示：

Fernando Baladas、林玉萍、De Assis, Ondina Rafaela、陳德壽、劉向都、劉向暉、羅鏡成、呂七妹、謝樹雄及李國江，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1）——按

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2006:

Lao, Man Chio, segundo-oficial, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Chan, Siu Kao Luther, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Março de 2007:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Io, Sio Hong, como técnico principal, 2.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2007;

Wu, Cheok Wai, como operário semiqualeficado, 7.º escalão, a partir de 9 de Abril de 2007;

Auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1: Ip, Siu Fan, a partir de 10; 4.º escalão, nível 1: Chiang, Tit Kuan, Chio, Ut Meng, Chu Leong, Lai Sim, Ho, Vai Man, Hoi, Sio Lai, Iong, U Fan, Lai, Lai I, Lam, Mei Kun, Lei, Lai Cheng, Leong, Su Tong, Leong Wai Chi, Lio Chan, Un Ha, Mak, Cheong Iong, Mak, Wun Kei, Ngan, Iok Lin, Pun, Wai Keng, Sin, Wai Lin e U, Kam Tim, a partir de 20; e Long, Kit Ieng, a partir de 24; 3.º escalão, nível 1: Wong, Wai Hong, Lio, Kuok Chan, Leong, Ieng Man, Loi, Wai Han e Wong, Wai Yip, a partir de 7, 12, 13, 17 e 26, respectivamente; 2.º escalão, nível 1: Lei, Lin Sang, a partir de 21; 1.º escalão, nível 1: Chan, Kuai Chi, a partir de 4 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Março de 2007:

Chan, I Man, Cheung, Hei Man, Kok, Weng Lon, Kuok, Ka I e Leong, Im Meng, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Março de 2007:

Fernando Baladas, Lam, Ioc Peng, De Assis, Ondina Rafaela, Chan, Tak Sao, Lao, Heong Tou, Lao, Heong Fai, Lo, Keang Seng, Loi, Chat Mui, Che, Su Hong e Lei, Kuok Kong, auxiliares de

十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零七年三月三十一日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並晉階為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

郭，肖冰、吳，錦仔、詹，國平及葉，偉利，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1）——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零七年三月三十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並晉階為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

梁，妙燕、陳，志紅、陳，蕊纖、鄭，穎詩、趙，如愛、馮，文華、梁，慕潔、蕭，秋華、湯，靜詩及黃，紫卿，本局散位合同第一職階護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階護士之職務，為期六個月，首位自二零零七年四月十一日起生效，其餘九位自二零零七年四月十六日起生效。

陳，嘉慧、蔡，麗柔及黃，楚儀，本局散位合同第一職階三等文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階三等文員之職務，為期六個月，自二零零七年四月十六日起生效。

曹，兆基及梁，玉珊，本局散位合同第一職階護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階護士之職務，為期六個月，分別自二零零七年四月三日及四月九日起生效。

下列本局散位合同人員，按下指相應職級及期間起獲續期三個月：

周，佩儀，為第一職階二級診療技術員，由二零零七年四月二日起生效；

第一職階三等文員：陳，詠詩，由二零零七年四月十六日起生效，司徒，嘉寶、蘇，少琴、岑，敏芳及黃，麗美，由二零零七年四月二日起生效，姚，立德及林，荷光，分別由二零零七年四月二十五日及四月十五日起生效。

按照本局局長於二零零七年三月三十日之批示：

蘇，丹及胡，詩敏，本局散位合同第一職階護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號

serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, passando a ser de um ano, e progressão para o 5.º escalão da mesma categoria, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Março de 2007.

Kuok, Chio Peng, Ng, Kam Chai, Chim, Kuok Peng e Ip, Wai Lei, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, passando a ser de um ano, e progressão para o 5.º escalão da mesma categoria, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007.

Leong, Mio In, Chan, Chi Hong, Chan, Ioi Chun, Cheang, Veng Si, Chio, U Oi, Fong, Man Wa, Leong, Mou Kit, Sio, Chao Va, Tong, Cheng Si e Wong, Chi Heng, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 para o primeiro e 16 de Abril de 2007, para os restantes.

Chan, Ka Wai, Choi, Lai Iao e Vong, Cho I, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2007.

Chou, Sio Kei e Leong, Iok San, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 9 de Abril de 2007, respectivamente.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chau, Pui Yi, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2007;

Terceiros-oficiais, 1.º escalão: Chan, Wing Sze Dilys, a partir de 16; Si Tou, Ka Pou, Sou, Sio Kam, Sam, Man Fong e Wong, Lai Mei, a partir de 2; Io, Lap Tak e Lam, Ho Kuong, a partir de 25 e 15 de Abril de 2007, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Março de 2007:

Sou, Tan e Wu, Si Man, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao

法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階護士之職務，為期六個月，自二零零七年四月十六日起生效。

按代局長於二零零七年四月二日之批示：

梁轉娣，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年四月十一日起獲續約六個月。

按照二零零七年四月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

趙鳳玲——應其要求，中止第E-1408號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零零七年四月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

李嘉恬——應其要求，中止第E-1371號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

林智生——應其要求，中止第W-0028號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

劉戈——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0177。

（是項刊登費用為 \$274.00）

秦嘉豪——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0083。

（是項刊登費用為 \$294.00）

明珠醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0093，其營業地點位於澳門勞動節大馬路161號廣福祥花園第一座地下R舖，持牌人為梁綺莉小姐，住所位於澳門工業街1號龍園雲龍閣14樓AF座。

（是項刊登費用為 \$323.00）

按照二零零七年四月二十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黎美鳳——恢復第E-1254號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Abril de 2007:

Leong, Chun Tai, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 11 de Abril de 2007.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Abril de 2007:

Chio Fong Leng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1408.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Abril de 2007:

Lei Ka Tim — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1371.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lam Chi Sang — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0028.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lau Kwo — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0177.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chon Ka Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0083.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica Ming Chu, situado na Av. 1.º de Maio, n.º 161, Edf. Kuong Fok Cheong, B1.1, r/c-R, Macau, alvará n.º AL-0093, cuja titularidade pertence a Leong I Lei, com residência na Rua das Indústrias, n.º 1, Edf. Jardim Dragão, 14.º andar, AF, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 20 de Abril de 2007:

Lai Mei Fong — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1254.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

按照二零零七年四月二十三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

區展文——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0480。

(是項刊登費用為 \$274.00)

羅燕芹——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1597。

(是項刊登費用為 \$264.00)

初歌今、劉定安——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1542、M-1543。

(是項刊登費用為 \$284.00)

鄧穎怡——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0084。

(是項刊登費用為 \$274.00)

紅十字會醫療中心——應其要求，取消第 AL-0028 號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零七年四月二十五日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Abril de 2007:

Ao Chin Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0480.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lo In Kan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1597.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chu Ge Jin e Lao Teng On — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1542 e M-1543.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Tang Weng I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (Medicina Física), licença n.º T-0084.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará do Centro Médico de Cruz Vermelha de Macau, licença n.º AL-0028.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零七年二月十三日批示：

王敏博士，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及參照八月二十四日第 60/92/M 號法令規定，其散位合同獲續期壹年，由二零零七年五月十六日起生效。

按照本局副局長二零零七年三月二十一日批示：

陳安琪學士，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零零七年五月十二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Fevereiro de 2007:

Doutora Wang Min — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 60/92/M, de 24 de Agosto, a partir de 16 de Maio de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 21 de Março de 2007:

Licenciada Chan On Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2007.

按照本局局長二零零七年三月三十日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

Aida Maria Albino Carreira 學士，第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540，由二零零七年五月三十一日起生效；

陳江華學士，第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485，由二零零七年五月二十日起生效；

梁詠儀學士，第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，由二零零七年五月十四日起生效；

鮑健珍學士及譚振興學士，第二職階二等資訊技術員，薪俸點為 370，由二零零七年六月一日起生效。

二零零七年四月二十三日於教育暨青年局

代局長 聞李嘉麗（教育廳代廳長）

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改陸曉敏及陸偉強在本局擔任職務的編制外合同第三條款，均轉為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為 335，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自二零零七年二月十日及三月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同第三條款並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，均追溯自下指日期起生效：

梁桂清，自二零零七年一月四日起轉為第五職階熟練助理員，薪俸點為 170；

林錦棠，自二零零七年三月一日起轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為 190；

彭國全，自二零零七年四月二日起轉為第六職階熟練工人，薪俸點為 220。

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Março de 2007:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Aida Maria Albino Carreira, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 31 de Maio de 2007;

Licenciado Chan Kong Wa, como técnico superior de 1.ª classe 1.º escalão, índice 485, a partir de 20 de Maio de 2007;

Licenciada Leong Veng Yi, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 14 de Maio de 2007;

Licenciados Pau Kin Chan e Tam Chan Heng, como técnicos de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Junho de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Abril de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Man Lei Ka Lai*, chefe do Departamento de Ensino, substituta.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 18 de Abril de 2007:

Lok Io Man e Lok Wai Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Fevereiro e 14 de Março de 2007, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir das datas indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor:

Leong Kuai Cheng, para auxiliar qualificada, 5.º escalão, índice 170, a partir de 4 de Janeiro de 2007;

Lam Kam Tong, para auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 1 de Março de 2007;

Pang Kok Chun, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 2 de Abril de 2007.

摘錄自簽署人於二零零七年四月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，曾亮文在本局擔任第二職階首席助理技術員職務的編制外合同自二零零七年四月二十六日起續期兩年。

二零零七年四月二十五日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da signatária, de 19 de Abril de 2007:

Chang Leong Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2007.

Instituto Cultural, aos 25 de Abril de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

准照摘錄

“角落餐廳”，葡文為“Canto”和英文為“Corner”餐廳在二零零七年四月十二日獲發第431/2007號牌照，持牌人為林勁松。該餐廳被評定為二級，位於澳門大三巴巷3A，3B和5號A舖地面層。

(是項刊登費用為\$314.00)

“老上海餐廳”，葡文名稱為“Antigo Shanghai”餐廳在二零零七年四月十九日獲發第0435/2007號牌照，持牌人為“老上海餐飲管理有限公司”和葡文名稱為“Administração de Restaurante e Bebidas Antiga Shanghai Limitada”。該餐廳被評定為一級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地金都酒店1樓。

(是項刊登費用為\$353.00)

“正斗(澳門)粥麵專家”，葡文名稱為“Canja e Fitas Tasty (Macau)”和英文名稱為“Tasty (Macau) Congee & Noodle”餐廳在二零零七年四月十九日獲發第0436/2007號牌照，持牌人為“正斗(澳門)粥麵專家有限公司”，葡文名稱為“Loja de Canja e Fitas Tasty (Macau), Limitada”和英文名稱為“Tasty (Macau) Congee & Noodle Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地金都酒店1樓。

(是項刊登費用為\$411.00)

“湘臨天下”，葡文名稱為“Hunan Imperial”和英文名稱為“Top Hunan Gourment”餐廳在二零零七年四月十九日獲發第0438/2007號牌照，持牌人為“高盈集團有限公司”，葡文名稱為“Koran Grupo Limitada”和英文名稱為“Koran Group Limited”。該餐廳被評定為一級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地金都酒店1樓。

(是項刊登費用為\$372.00)

二零零七年四月十九日於旅遊局

代局長 白文浩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 431/2007, em 12 de Abril, em nome de Lam Keng Chong, para o restaurante denominado “角落餐廳”，em português «Canto» e em inglês «Corner» e classificado de 2.ª classe, sito na Travessa de S. Paulo, n.ºs 3A, 3B e 5, loja A, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Foi emitida a licença n.º 0435/2007, em 19 de Abril, em nome da sociedade “老上海餐飲管理有限公司” e em português «Administração de Restaurante e Bebidas Antiga Shanghai Limitada», para o restaurante denominado “老上海餐廳” e em português «Antigo Shanghai» e classificado de 1.ª classe, sito a Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, 1.º andar do Hotel Grande Waldo, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Foi emitida a licença n.º 0436/2007, em 19 de Abril, em nome da sociedade “正斗(澳門)粥麵專家有限公司”，em português «Loja de Canja e Fitas Tasty (Macau), Limitada» e em inglês «Tasty (Macau) Congee & Noodle Limited», para o restaurante denominado “正斗(澳門)粥麵專家”，em português «Canja e Fitas Tasty (Macau)» e em inglês «Tasty (Macau) Congee & Noodle» e classificado de luxo, sito a Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, 1.º andar do Hotel Grande Waldo, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Foi emitida a licença n.º 0438/2007, em 19 de Abril, em nome da sociedade “高盈集團有限公司”，em português «Koran Grupo Limitada» e em inglês «Koran Group Limited», para o restaurante denominado “湘臨天下”，em português «Hunan Imperial» e em inglês «Top Hunan Gourment» e classificado de 1.ª classe, sito a Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, 1.º andar do Hotel Grande Waldo, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

按照二零零七年四月十三日社會文化司司長批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Abril de 2007:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款、以及十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用行政暨公職局第二職階顧問高級技術員梁寶鳳，以相同職級在本院工作，自二零零七年四月二十二日開始，為期一年。

Leong Pou Fong, técnico superior assessor, 2.º escalão, da DSAFP — requisitado para o desempenho de funções neste Instituto, na mesma categoria, pelo período de um ano, a partir de 22 de Abril de 2007, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com os artigos 34.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro.

二零零七年四月二十三日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 23 de Abril de 2007. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

秘書長 辜麗霞

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零七年四月二十日批示核准的體育發展基金二零零七年度本身預算第三次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Abril do mesmo ano:

分類 Classificação		名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	撤銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica			
組織分類 Classificação orgânica: 章 Capítulo: 50		組 Divisão: 32		
7-02-0	02.02.07.00.03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção		\$ 500,000.00
7-02-0	02.03.09.00.03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 4,500,000.00	
7-02-0	04.01.05.00.33	亞洲龍舟錦標賽 Campeonato Asiático de Barcos de Dragão		\$ 4,000,000.00
7-02-0	04.01.05.00.99	公營部門——其他 Sector público — Outras	\$ 12,000,000.00	
7-02-0	09.01.03.00.00	出資證券 Títulos de participação		\$ 12,000,000.00
總數 Total			\$ 16,500,000.00	\$ 16,500,000.00

二零零七年四月二十五日於體育發展基金——行政管理委員會
會代主席：戴祖義

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 25 de Abril de 2007. — O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo, *José Maria da Fonseca Tavares*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年四月十日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局會計科科長 José Tomás Cardoso das Neves 之定期委任獲得續期一年，由二零零七年六月十七日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明：Odete Castro Correia Niza Jacinto 擔任本局城市建設廳文書處理暨檔案科科長之定期委任，自二零零七年四月二十日起，因其自願退休而終止。

二零零七年四月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

環境委員會**批示摘錄**

根據執行委員會代主席於二零零七年四月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，Romina Wong 在環境委員會擔任職務的編制外合同自二零零七年六月一日起續期一年，以附註方式更改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階首席高級技術員的薪俸點590的薪俸。

二零零七年四月二十四日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓莊

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Abril de 2007:

José Tomás Cardoso das Neves — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Contabilidade destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Odete Castro Correia Niza Jacinto cessa a comissão de serviço como chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Urbanização, a partir da data da sua aposentação voluntária, em 20 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CONSELHO DO AMBIENTE**Extracto de despacho**

Por despacho da presidente da Comissão Executiva, substituta, de 11 de Abril de 2007:

Romina Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2007.

Conselho do Ambiente, aos 24 de Abril de 2007. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.